

復活祭第3の主日

# 携香女の主日

冒頭 P3 <赤本 P1 >

司祭「父と子と聖神の国は崇め讃めらる、今もいつも世々に…」に続いて

聖歌「アミン」「ハリストス死より復活し、死を以て死を滅ぼし…」3回

(♪) ハリストス<sup>し</sup>死より<sup>ふっかつ</sup>復活し、死を<sup>し</sup>以て<sup>し</sup>死を<sup>ほろ</sup>滅し、<sup>はか</sup>墓に<sup>あ</sup>在る<sup>もの</sup>者に<sup>いのち</sup>生命を<sup>たま</sup>賜えり。

日本語  
1



ハリストス 死より 復 かつ し 死を 以て 死を 滅 ぼ ー し  
 は かに ある も の に い の ち を た ま え り

日本語  
2



ハリス トス 死 よ り ふ っ かつ し  
 死 を 以 て 死 を 滅 ぼ し  
 は かに ある も の に い の ち を た ま え り

スラブ語  
3

スラブ語



ハリス トス ヴオスレ セ イ<sup>ス</sup>メル ヴイ <sup>ス</sup>メル チ ユ <sup>ス</sup>メル<sup>テ</sup> ポ<sup>ラ</sup>ッ  
 イ ス シ<sup>チ</sup>ム ヴオ ラ ベ<sup>ッ</sup> ジ ヴ<sup>オ</sup>ツ ダ ロ ヴ<sup>ア</sup>

トロパリ、コンダク

P8 <赤本 P9-13>

主日 2 調「死せざる」、「尊きイオシフ」、光栄は、コンダク「ハリストス神よ」、今もコンダク「死せざる」

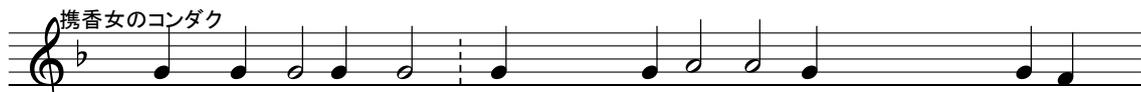
死せざる いのちやな<sup>レ</sup>じ死にく<sup>レ</sup>たりしと き  
 神 の 性 の ひかりにてじごくをころせ り  
 死せしものを地下より復活せしめしと き  
シ チカ ツカツ  
 天軍みな呼<sup>レ</sup>で言え り 生命を賜<sup>レ</sup>うの主<sup>レ</sup>トわが<sup>レ</sup>かみや  
テン ガン ヨン イ ス  
 光栄はなんじにき す  
コウ エイ

続けて

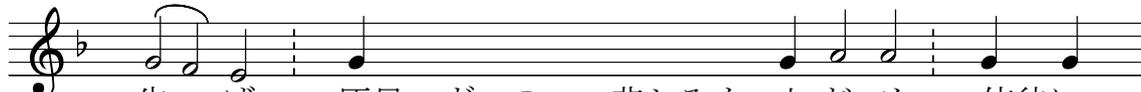
尊 --- と --- き --- イ --- オ ---  
 --- シフは --- なんじのいさ --- ぎよき --- 身 --- を  
 木 --- よ --- り --- 降ろ --- し --- きよ --- きぬ --- の --- に  
 つつ --- み --- 香 --- 料 --- に --- て --- お --- お --- い --- あら --- た ---  
 な --- る --- は --- か --- に --- お --- さ --- め --- た --- り



光えいは父と子と聖<sup>とん</sup>神に帰-す



携香女のコンダク  
ハリストスかみよ 爾は復活によつて携香女に慶べよと



告-げ 原母エヴァの 悲しみを止どめ 使徒に



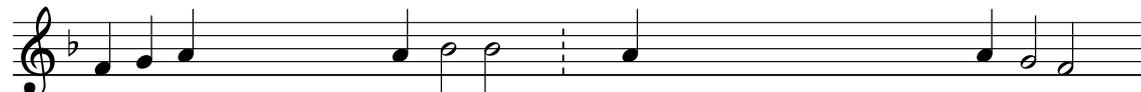
伝えんことを命じた-り 救世主は墓より復かつせりと



いまもいつも世世に アミン



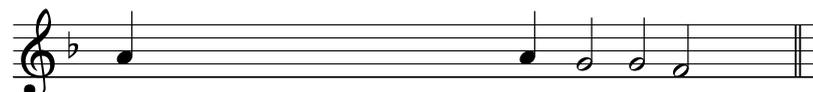
復活祭のコンダク  
死せざるハリストスかみよ、なんじは<sup>はか</sup>墓に くだれども、



地ごくの力をやぶり、 勝つものとして復活せり、



携香女に<sup>よろこ</sup>慶べよと言ひ、 爾の使徒に平安をあたえ、



滅びしものに 復活をたまえり。

【主や敬虔なる者】【聖なる神】へ戻る

6調 主よ爾の民を救ひ、爾の業に福を降し給へ。  
 (句)主よ、我爾に呼ぶ、私の防固よ、我が為に黙す母れ。



聖使徒行実の読み (6:1 ~ 7)  
 謹みて聴くべし

か 彼の日、門徒、<sup>ますます</sup>益、<sup>くわ</sup>加はりしに、「エルリニスト」がエウレイ人に<sup>たい</sup>對して<sup>うらみごと</sup>怨言せし

ことあり。彼等の<sup>やもめ</sup>寡が<sup>ひび</sup>日日の<sup>ほどこし</sup>施濟に於て<sup>おい</sup>軽んぜられし<sup>かる</sup>故なり。十二の<sup>ゆえ</sup>使徒は<sup>じゅうに</sup>

<sup>たいすう</sup>大数の<sup>まね</sup>門徒を<sup>い</sup>招きて曰へり、

『我等、神の<sup>ことば</sup>言を<sup>お</sup>舍きて、食卓の<sup>こと</sup>事を<sup>つと</sup>務むるは、<sup>よろ</sup>宜しからず。故に、<sup>ゆえ</sup>兄弟よ、<sup>けいてい</sup>

爾等の中より、<sup>うち</sup>善き<sup>よ</sup>證を得、<sup>しょう</sup>聖神<sup>え</sup>と<sup>せいしん</sup>智慧とに<sup>ちえ</sup>満てられたる者、<sup>しちにん</sup>七人を<sup>えら</sup>擇べ、我等、

<sup>これ</sup>之を立て、<sup>た</sup>此の<sup>こと</sup>事を<sup>つかさど</sup>司らしめ、我等は、<sup>もつぱ</sup>専ら<sup>でんきよう</sup>祈祷と<sup>つと</sup>傳教とを<sup>つと</sup>務めん』。

此の<sup>ことば</sup>言は、衆<sup>しゅうみん</sup>民に<sup>よろこ</sup>悦ばれて、遂に、<sup>つい</sup>信と<sup>しん</sup>聖神<sup>せいしん</sup>とに<sup>せいしん</sup>満てられたる人、ステファ

ン、又フィリップ、プロホル、ニカノル、ティモン、パルメン、及びアンティオヒヤの

<sup>しんきようしゃ</sup>進教者ニコライを<sup>これ</sup>選びて、之を<sup>この</sup>使徒等の<sup>そのうえ</sup>前に立て、彼等、<sup>そのうえ</sup>祈祷して、手を<sup>そのうえ</sup>其上に

<sup>の</sup>按せたり。

神の<sup>ことば</sup>言、<sup>ますます</sup>増、<sup>ちよう</sup>長じ、<sup>すう</sup>門徒の<sup>はなはだ</sup>数、甚<sup>うち</sup>イエルサリムに<sup>うち</sup>増加し、<sup>うち</sup>司祭の中にも多

<sup>したが</sup>く教に<sup>したが</sup>順ひし者あり。

アリルイヤ 8調

主よ爾はすでに憐れみを爾の地に施し、イアコフのとりこを帰せり。(楽譜次ページ)

(句) 慈憐と真実とは相交わり、義と和平と相接吻せん。

8調

アリルイヤ アリルイヤ アリルイヤ

福音の読み

マルコ伝 ( 15 : 43 ~ 16 : 8 )

<sup>か</sup>彼の<sup>と</sup>時<sup>と</sup>、<sup>ア</sup>リ<sup>マ</sup>フ<sup>エ</sup>ヤ<sup>の</sup>人<sup>、</sup> <sup>イ</sup>オ<sup>シ</sup>フ<sup>、</sup> <sup>貴</sup>き<sup>議</sup>士<sup>、</sup> <sup>自</sup>ら<sup>も</sup>神<sup>の</sup>國<sup>を</sup>俟<sup>て</sup>る<sup>者</sup>は<sup>、</sup> <sup>來</sup>り<sup>、</sup> <sup>毅</sup>然<sup>と</sup>

として<sup>ピ</sup>ラ<sup>ト</sup>の<sup>許</sup>に<sup>入</sup>り<sup>て</sup>、<sup>イ</sup>ス<sup>ス</sup>の<sup>屍</sup> <sup>を</sup>求<sup>め</sup>たり<sup>。ピ</sup>ラ<sup>ト</sup>、<sup>其</sup>已<sup>に</sup>死<sup>せ</sup>し<sup>を</sup> <sup>奇</sup>み<sup>、</sup>

<sup>百</sup>夫<sup>長</sup>を<sup>召</sup>して<sup>、『</sup> <sup>彼</sup>、<sup>死</sup>して<sup>久</sup>し<sup>き</sup>か<sup>』</sup>と<sup>問</sup>ひ<sup>、</sup> <sup>百</sup>夫<sup>長</sup>より<sup>之</sup>を<sup>知</sup>り<sup>て</sup>、<sup>屍</sup> <sup>を</sup>イ<sup>オ</sup>シ<sup>フ</sup>に

<sup>與</sup>へ<sup>たり</sup>。彼<sup>は</sup>、<sup>布</sup>を<sup>買</sup>ひ<sup>、</sup> <sup>之</sup>を<sup>下</sup>して<sup>布</sup>に<sup>裹</sup>み<sup>、</sup> <sup>之</sup>を<sup>磐</sup>に<sup>鑿</sup>ち<sup>た</sup>る<sup>墓</sup>に<sup>置</sup>き<sup>、</sup> <sup>石</sup>を<sup>墓</sup>の

<sup>門</sup>に<sup>転</sup>せ<sup>り</sup>。マ<sup>リ</sup>ヤ<sup>「</sup>マ<sup>グ</sup>ダ<sup>リ</sup>ナ<sup>」</sup>及<sup>び</sup>イ<sup>オ</sup>シ<sup>ヤ</sup>の<sup>母</sup>マ<sup>リ</sup>ヤ<sup>は</sup>、<sup>彼</sup>を<sup>置</sup>きた<sup>る</sup> <sup>處</sup> <sup>を</sup>見<sup>た</sup>り<sup>。</sup>

<sup>安</sup>息<sup>日</sup>、<sup>過</sup>ぎ<sup>て</sup>、マ<sup>リ</sup>ヤ<sup>「</sup>マ<sup>グ</sup>ダ<sup>リ</sup>ナ<sup>」</sup>、<sup>イ</sup>ア<sup>コ</sup>フ<sup>の</sup>母<sup>マ</sup>リ<sup>ヤ</sup>、<sup>及</sup>び<sup>サ</sup>ロ<sup>ミ</sup>ヤ<sup>、</sup> <sup>香</sup>料<sup>を</sup> <sup>買</sup>ひ<sup>た</sup>り<sup>。</sup>

<sup>往</sup>き<sup>て</sup>、<sup>イ</sup>ス<sup>ス</sup>に<sup>露</sup>らん<sup>爲</sup>なり<sup>。七</sup>日<sup>の</sup> <sup>首</sup> <sup>の</sup>日<sup>、</sup> <sup>甚</sup> <sup>早</sup>く<sup>、</sup> <sup>墓</sup>に<sup>來</sup>る<sup>、</sup> <sup>日</sup>の<sup>出</sup>づ<sup>る</sup> <sup>頃</sup>なり<sup>。</sup>

<sup>相</sup>語<sup>り</sup>て<sup>曰</sup>へ<sup>り</sup>、

『誰<sup>か</sup>、我<sup>等</sup>の<sup>爲</sup>に<sup>、</sup> <sup>石</sup>を<sup>墓</sup>の<sup>門</sup>より<sup>移</sup>さん<sup>』。</sup>

<sup>目</sup>を<sup>舉</sup>げ<sup>て</sup>、<sup>石</sup>の<sup>、</sup> <sup>已</sup>に<sup>移</sup>され<sup>た</sup>る<sup>を</sup> <sup>見</sup>る<sup>。蓋</sup>、<sup>其</sup>石<sup>は</sup> <sup>甚</sup> <sup>大</sup>なり<sup>。彼</sup>等<sup>、</sup> <sup>墓</sup>に<sup>入</sup>り<sup>て</sup>、

<sup>白</sup>衣<sup>を</sup> <sup>衣</sup>た<sup>る</sup> <sup>少</sup>者<sup>が</sup>、<sup>右</sup>の<sup>方</sup>に<sup>坐</sup>せる<sup>を</sup> <sup>見</sup>て<sup>、</sup> <sup>駭</sup> <sup>け</sup>り<sup>。彼</sup>は<sup>、</sup> <sup>之</sup>に<sup>謂</sup>ふ<sup>、</sup>

『<sup>駭</sup>く<sup>勿</sup>れ<sup>。爾</sup>等<sup>は</sup>、<sup>十</sup>字<sup>架</sup>に<sup>釘</sup>せ<sup>ら</sup>れ<sup>し</sup> <sup>ナ</sup>ザ<sup>レ</sup>ト<sup>の</sup> <sup>イ</sup>ス<sup>ス</sup>を<sup>尋</sup>ぬ<sup>。彼</sup>は<sup>、</sup> <sup>復</sup>活<sup>し</sup>て<sup>、</sup> <sup>此</sup>

<sup>に</sup>在<sup>ら</sup>ず<sup>。觀</sup>よ<sup>、</sup> <sup>此</sup>は<sup>、</sup> <sup>彼</sup>を<sup>置</sup>き<sup>し</sup> <sup>處</sup> <sup>なり</sup>。 <sup>往</sup>き<sup>て</sup>、<sup>其</sup> <sup>門</sup>徒<sup>、</sup> <sup>及</sup>び<sup>ペ</sup>トル<sup>に</sup> <sup>語</sup>げ<sup>て</sup> <sup>言</sup>へ<sup>、</sup>

『<sup>彼</sup>は<sup>、</sup> <sup>爾</sup>等<sup>に</sup> <sup>先</sup>だ<sup>ち</sup>て<sup>、</sup> <sup>ガ</sup>リ<sup>レ</sup>ヤ<sup>に</sup> <sup>往</sup>く<sup>。爾</sup>等<sup>、</sup> <sup>彼</sup>處<sup>に</sup> <sup>於</sup>て<sup>彼</sup>を<sup>見</sup>ん<sup>。其</sup> <sup>爾</sup>等<sup>に</sup> <sup>言</sup>ひ<sup>し</sup>が

<sup>如</sup>し<sup>』</sup>と<sup>』。</sup>

<sup>婦</sup>、<sup>急</sup>ぎ<sup>出</sup>で<sup>、</sup> <sup>墓</sup>より<sup>奔</sup>り<sup>、</sup> <sup>戦</sup> <sup>き</sup>、<sup>且</sup> <sup>つ</sup> <sup>驚</sup> <sup>き</sup>て<sup>、</sup> <sup>一</sup> <sup>言</sup>も<sup>人</sup>に<sup>語</sup>げ<sup>ざ</sup>り<sup>き</sup>。 <sup>懼</sup>れ<sup>し</sup>が<sup>故</sup>

<sup>なり</sup>。